

## 广西民族大学

### 2011 年硕士研究生入学考试初试自命题科目试题

(试卷代号: B 卷)

科目代码: 820

科目名称: 基础印尼语

适用学科专业: 亚非语言文学

研究方向: 东南亚语言文学(印尼语)

命题教师签名:

#### 考生须知

1. 答案必须写在答题纸上, 写在试题上无效。
2. 答题时一律使用蓝、黑色墨水笔作答, 用其它笔答题不给分。
3. 交卷时, 请配合监考人员验收, 并请监考人员在准考证相应位置签字(作为考生交卷的凭证)。否则, 产生的一切后果由考生自负。

### 一、简答题（每小题 5 分，共 6 小题，共 30 分）

1. 印尼语名词的重叠有哪些形式？
2. 辅音 d 的发音方法和注意事项是什么？
3. 写出 5 个由动词表示被动语态能动语气的例子。
4. 根据词的构形，印尼语的动词主要分为哪几类？举例说明。
5. 如词根的第一音节有 r，或该音节的第一个字母是 l，当构成 per-an 形式的名词时，其形式会发生什么变化？有没有不受这一音变规则约束的词？举例说明。
6. 试比较副词 mau, ingin, hendak 的意义区别。

### 二、论述题（每小题 15 分，共 2 小题，共 30 分）

1. 试述动词后缀 kan 的主要语法作用。
2. Pe-an 和 per-an 形式的名词接续词表示什么意义？举例说明。

### 三、汉印（尼）语互译（50 分）

1. 翻译下列词组（每词 1 分，共 10 分）

golongan kecil	tunjangan pengangguran	tenaga kerja	semanis madu	malu-malu kucing
书呆子	挑拨离间	多功能	空袭	科学研究

2. 将下列段落翻译成印尼语（20 分）

1997 年 7 月，东南亚国家爆发金融危机，印尼经济遭到毁灭性打击，苏哈托 30 年的辉煌毁于一旦。作为重灾区的印尼金融市场持续震荡，货币大幅度贬值，失业人数增至 1350 万，加之旱灾造成粮食减产，食品供应困难，物价飞涨，人民生活水平急剧下降，贫富悬殊问题日益突出。在经济危机和粮荒的双重打击下，印尼穷人的生活越来越困难，一些人死于饥饿和疾病。印尼人的不满情绪日甚一日，大学校园成为发泄愤怒的突破口，自 1998 年 2 月下旬起，几乎每天都有学生举行集会和示威，印尼局势急剧动荡，社会矛盾加剧，导致一系列骚乱事件的发生，造成民众生命财产的重大损失。仅在首都雅加达，5 月 13—15 日的 3 天骚乱中就有 499 人死亡，3000 多座建筑、1000 多辆机动车被毁坏。社会各界强烈要求彻底地进行政治、经济、司法改革。他们还认为苏哈托的家族统治是印尼危机的根源，要求苏哈托下台，示威者烧毁苏哈托的模拟像。局势逐渐失控，经济危机最终酿成了政治危机。

3. 将下列段落翻译成汉语（20 分）

Isi pameran kali ini tetap terdiri dari empat bagian yaitu perdagangan, investasi, teknologi maju dan Kota Pesona. Kalangan bisnis Indonesia diundang memajang produk unggulan masing-masing, seperti hasil tani dan produk sambilannya, makanan, kerajinan tangan dan produk sumberdaya alam, di samping dapat

secara one stop membeli produk yang diminati. Selain itu, dengan ekspos proyek-proyek kerjasama di bidang pengembangan PLTA, jasa pemborongan konstruksi, jasa tenaga kerja dan eksploitasi SDM dapat dipromosi kepada para investor internasional guna menarik penanaman modal asing. Kalangan bisnis Indonesia sempat berhasil meraih keuntungan di Caexpo. Sejak pertama kali penyelenggaraannya, produk-produk Indonesia termasuk hasil tani, makanan, kerajinan tangan dan sumber daya alam sangat digemari oleh para buyers. Hanya saja di Caexpo ke-5, nilai perdagangan komoditas Indonesia telah mencapai 63.2049 juta dolar AS. Sebagai Kota Pesona dari Indonesia, Jakarta, Semarang, Palembang dan Bandung secara giliran telah memperlihatkan daya tarik negeri Indonesia dalam kerjasama regional.

#### 四、写作题（40分）

请结合你本人的经历或观察，谈谈当代英语在印尼的地位和英语对印尼语的影响。（用印尼语写作，200 个词以上）